

Le radical *gada* correspond bien à *gatte*, le *d* et le *t* se permutant en français dans un grand nombre de mots.

Mais *gatte* peut aussi venir de *jatte*, en bas latin *gabata*, en passant par le picard, voire par le normand.

En dehors de l'Acadie, je ne trouve nulle part le mot *gatte* employée pour *alose*. Roberval dans son voyage au Canada, 1542, emploie le mot *alose*, dans la liste du poisson qu'il dresse (p. 94); Champlain, et Dierreville (p. 59) disent également *alose*.

Le nom scientifique du caplan est *gadus minutus*: petite *gâde* ou *gatte*. Les principales espèces de la famille des *gades* sont la morue, le merlan et la barbotte ou *gade-lotte*. Etymologiquement, *gade* et *gatte* c'est tout un.

Pourquoi les savants designent-ils sous le nom de *clupea mediocris* la gatte de la baie de Fundy, supérieure, peut-être, en saveur à toute autre *alose* connue? Le qualificatif *mediocre* pourrait tout au plus s'appliquer à la *gatte* de la Baie-des-Chaleurs et du Golfe Saint-Laurent.

GOD:

Pingouin commun, l'*alca* des savants. Origine inconnue.

GOURGANE:

Fève ordinaire. Dans la marine française, ce sont des des fèves sèches, dont il est fait une assez grande consommation.

Ce mot d'origine inconnue me semble venir de l'Amérique, où la culture de la patate, du maïs, de la fève, était connue et pratiquée aux temps des premières découvertes.

Dans la province de Québec *gourgane* se dit aussi aussi pour bajoue fumée.

HAMAC:

Ce vocable peut se réclamer d'une double origine. Comme terme de marine, signifiant un lit fait d'une toile tendue et suspendue, on pourrait, presque *a priori*, lui attribuer un radical basque.

Mais ce mot existait également chez les aborigènes d'Amérique, avec la signification de filet suspendu entre deux arbres et servant également de lit. Colomb, dans la relation qu'il nous a laissée de son premier voyage, rapporte qu'un "grand nombre de sauvages se rendent à son vaisseau pour y faire échange de leton et de *hamacas*, ou filet sur lesquels ils dorment."

Le phénomène de cette coïncidence est pour le moins curieux.